31994L0002

1994.2.17. AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK HIVATALOS LAPJA L 45/1

A BIZOTTSÁG 94/2/EK IRÁNYELVE

(1994. január 21.)

a 92/75/EGK tanácsi irányelvnek a háztartási hűtőszekrények, fagyasztók és ezek kombinációi energiafogyasztásának címkézése tekintetében történő végrehajtásáról

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre;

tekintettel a háztartási készülékek energia- és egyéb erőforrás-fogyasztásának címkézéssel és szabványos termékismertetővel történő feltüntetéséről szóló, 1992. szeptember 22-i 92/75/EGK tanácsi irányelvre [1] és különösen annak 9. és 12. cikkeire,

mivel a 92/75/EGK irányelvnek megfelelően a Bizottságnak el kell fogadnia a háztartási készülékekről, köztük a háztartási hűtőszekrényekről, fagyasztókról és ezek kombinációiról szóló végrehajtási irányelvet;

mivel a háztartási hűtőszekrények és fagyasztók villamosenergia-fogyasztása a Közösség energiaszükségletének jelentős részét képezi; mivel a készülékek energiafogyasztásának csökkentése jelentős megtakarítást eredményezne;

mivel a CEN (Európai Szabványügyi Bizottság) EN 153 szabványa meghatároz egy módszert a háztartási hűtőszekrények, fagyasztók és ezek kombinációi energiafogyasztásának a mérésére;

mivel a Közösségnek érdekében áll egy olyan nemzetközi szabványrendszer létrehozása, amely alkalmas a nemzetközi kereskedelem résztvevői által ténylegesen használt szabványok kialakítására, valamint megfelel a közösségi politika követelményeinek, a Közösség felkéri az európai szabványügyi szervezeteket a nemzetközi szabványügyi szervezetekkel történő együttműködés folytatására;

mivel az Európai Szabványügyi Bizottság és az Európai Elektrotechnikai Szabványügyi Bizottság (Cenelec) tekinthetők hatáskörrel rendelkező testületeknek a Bizottság és a két testület által 1984. november 13-án aláírt általános együttműködési iránymutatásoknak megfelelően harmonizált szabványok elfogadására; mivel ennek az irányelvnek az értelmében a harmonizált szabvány egy, a Bizottság megbízásából (mandátum), a CEN vagy Cenelec által elfogadott műszaki szabály (európai szabvány vagy harmonizációs dokumentum), a műszaki szabványok és szabályok terén a tájékoztatási eljárás megállapításáról szóló, legutóbb a 92/400/EK bizottsági határozattal [2] módosított 1983. március 28-i 83/189/EGK tanácsi irányelvnek [3] megfelelően és a fent említett általános iránymutatásokkal összhangban,

mivel az ezen irányelvben megállapított intézkedések összhangban vannak a 92/75/EGK irányelv 10. cikke alapján létrehozott bizottság véleményével,

ELFOGADTA EZT AZ IRÁNYELVET:

1. cikk

(1) Ezt az irányelvet a villamos hálózatról működtetett háztartási hűtőszekrényekre, mélyhűtőkre, fagyasztókra és ezek kombinációira kell alkalmazni. Az irányelv rendelkezései nem vonatkoznak az olyan készülékekre, amelyek egyéb energiaforrásról, különösen akkumulátorról, is működtethetők.

(2) Az ezen irányelv által megkövetelt adatok mérését az 1990 májusában megjelent EN 153 szabványnak vagy azoknak a harmonizált szabványoknak megfelelően kell elvégezni, melyek hivatkozási számait az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* közzétették és amelyek vonatkozásában a tagállamok közzétették a harmonizált szabványokat átvevő nemzeti szabványok hivatkozási számait. A zajkibocsátásra vonatkozó méréseket, amennyiben lehetséges, a Tanács 86/594/EGK [4] irányelvével összhangban kell elvégezni.

(3) A (2) bekezdésben említett harmonizált szabványokat a Bizottság felhatalmazása alapján, a 83/189/EGK irányelvnek megfelelően kell kialakítani.

[1] HL L 297., 1992.10.13., 16. o.

[2] HL L 221., 1992.8.6., 55. o.

[3] HL L 109., 1983.4.26., 8. o.

[4] HL L 344., 1986.12.6., 24. o.

(4) A „kereskedő”, „szállító”, „adatlap” és „kiegészítő információk” fogalmakat a 92/75/EGK irányelv 1. cikk (4) bekezdésében foglaltaknak megfelelően kell alkalmazni.

2. cikk

(1) A 92/75/EGK irányelv 2. cikk (3) bekezdésében említett műszaki dokumentáció tartalmazza:

– a szállító nevét és címét,

– a készülék általános leírását, az egyedi azonosításhoz szükséges mértékben,

– információkat és rajzokat a típus legfontosabb tervezési jellemzőiről, különösen azon elemekről, amelyek számottevő hatással vannak energiafogyasztására,

– az 1. cikk (2) bekezdésében említett harmonizált szabványok alapján végzett vizsgálatok eredményeiről szóló jelentéseket,

– használati utasítást, ha van ilyen.

(2) Az ezen irányelv hatálya alá tartozó készülékeket a IV. mellékletben foglaltak szerint kategóriákba kell sorolni.

(3) A 92/75/EGK irányelv 2. cikkének (1) bekezdésében említett címkével kapcsolatos követelményeket ezen irányelv I. melléklete tartalmazza. A címkét a készülék külsején, elöl vagy felül, jól láthatóan és takarásmentesen kell elhelyezni.

(4) A 92/75/EGK irányelv 2. cikke (1) bekezdésének harmadik francia bekezdésében említett adatlappal kapcsolatos tartalmi és formai követelményeket az ezen irányelv II. melléklete tartalmazza.

(5) A 92/75/EGK irányelv 5. cikkében körülírt esetekben, és amikor az eladási, bérleti vagy részletvásárlási ajánlat nyomtatott kiadvány, például postai csomagküldő kereskedő katalógusa, akkor a nyomtatott kiadványnak tartalmaznia kell az ezen irányelv III. mellékletében szereplő összes információt.

(6) A készülék energiahatékonysági osztályát az V. mellékletnek megfelelően kell meghatározni.

3. cikk

A tagállamok meghozzák azokat az intézkedéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy a területükön székhellyel rendelkező szállítók és kereskedők eleget tegyenek az irányelv szerinti kötelezettségeiknek.

4. cikk

(1) A tagállamok elfogadják és kihirdetik azokat a rendelkezéseket, amelyek szükségesek ahhoz, hogy ennek az irányelvnek legkésőbb 1994. december 31-ig megfeleljenek. Erről haladéktalanul tájékoztatják a Bizottságot. Ezeket a rendelkezéseket 1995. január 1-jétől alkalmazzák.

Amikor a tagállamok elfogadják ezeket a rendelkezéseket, azokban hivatkozni kell erre az irányelvre vagy azokhoz hivatalos kihirdetésük alkalmával ilyen hivatkozást kell fűzni. A hivatkozás módját a tagállamok határozzák meg.

(2) A tagállamok közlik a Bizottsággal nemzeti joguknak azokat a rendelkezéseit, amelyeket az irányelv által szabályozott területen fogadnak el.

5. cikk

Ez az irányelv az *Európai Közösségek Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

6. cikk

Ennek az irányelvnek a tagállamok a címzettjei.

Kelt Brüsszelben, 1994. január 21-én.

a Bizottság részéről

Abel MATUTES

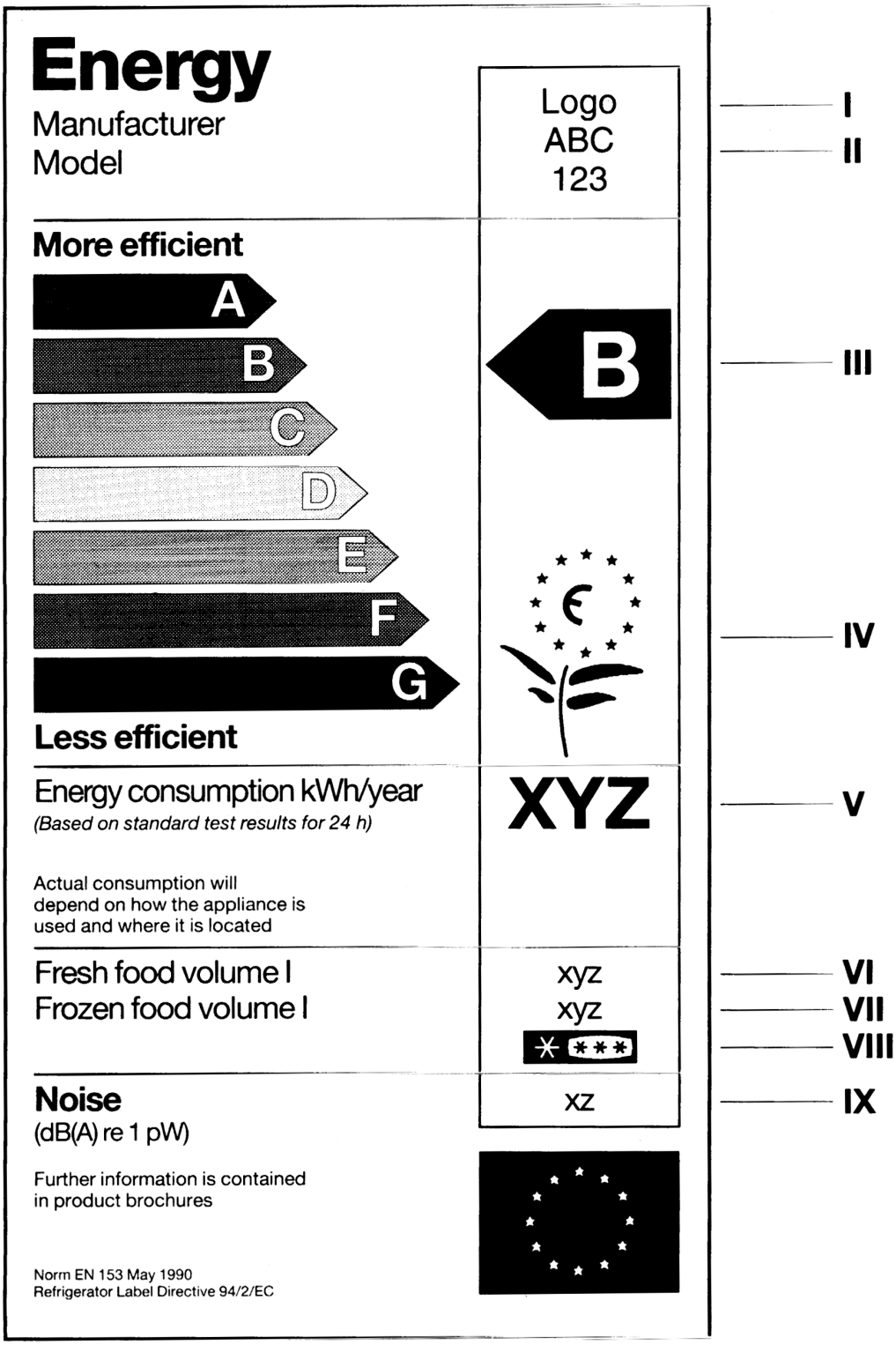
a Bizottság tagja

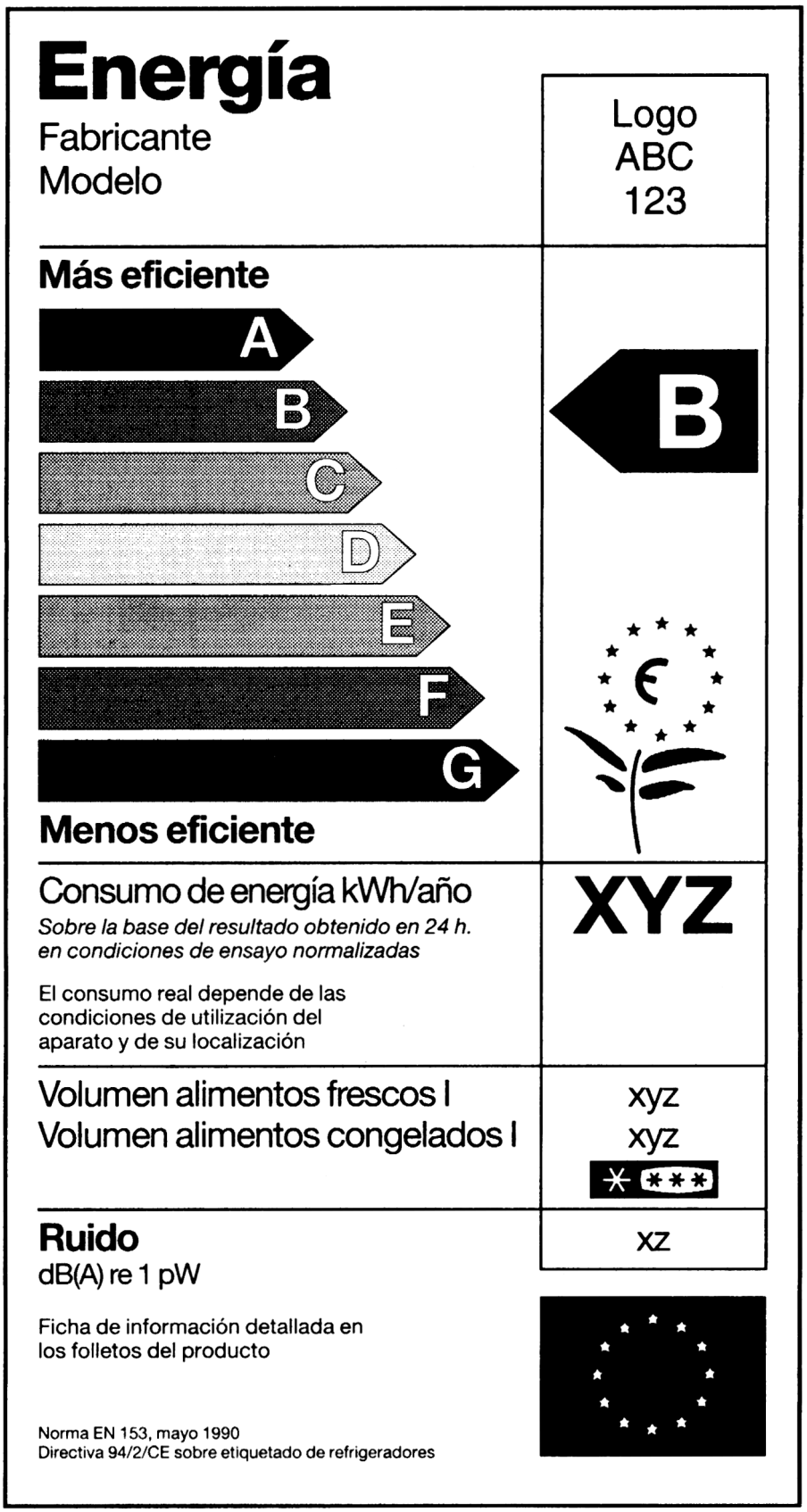
I. MELLÉKLET

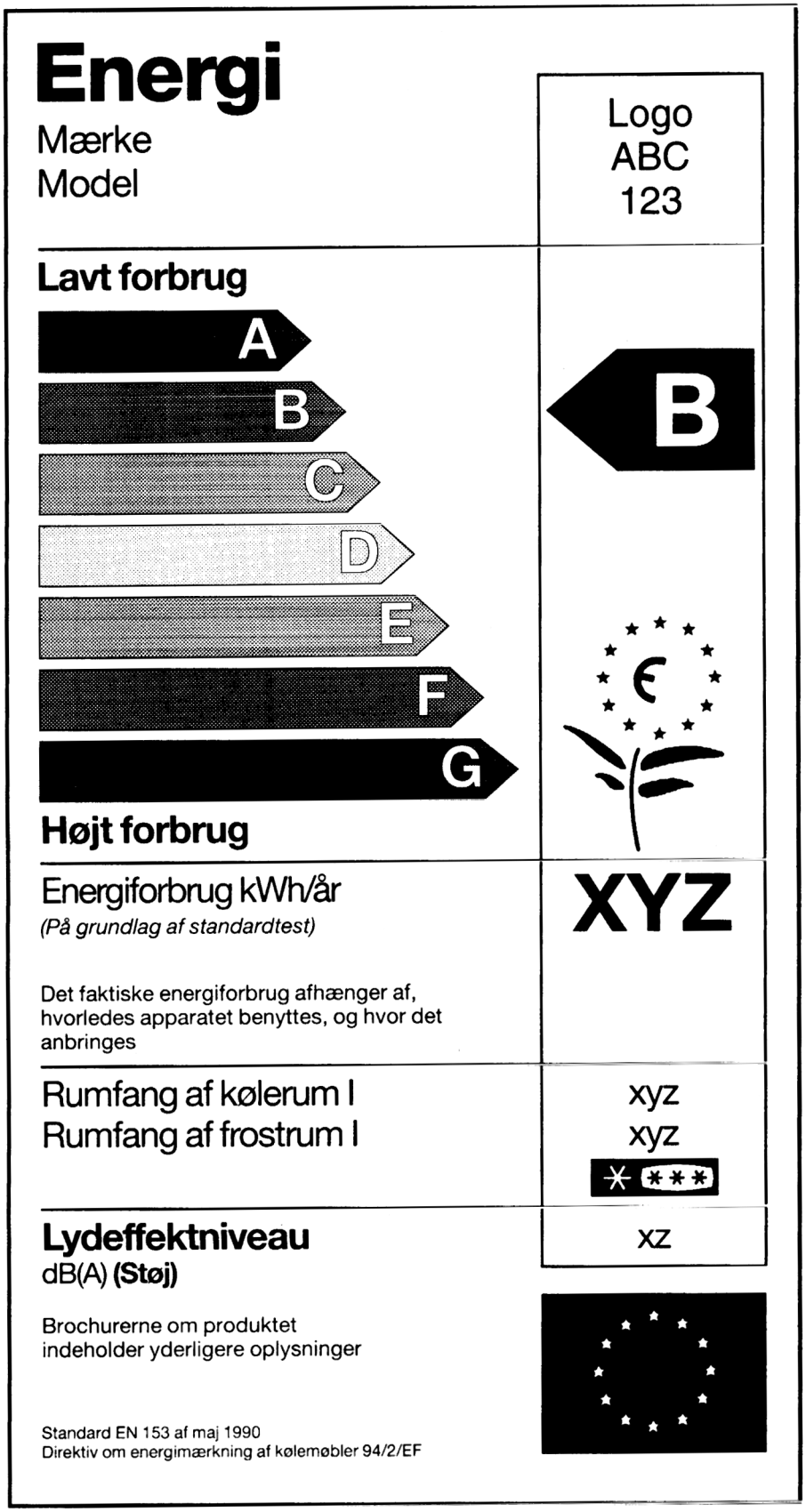
A CÍMKE

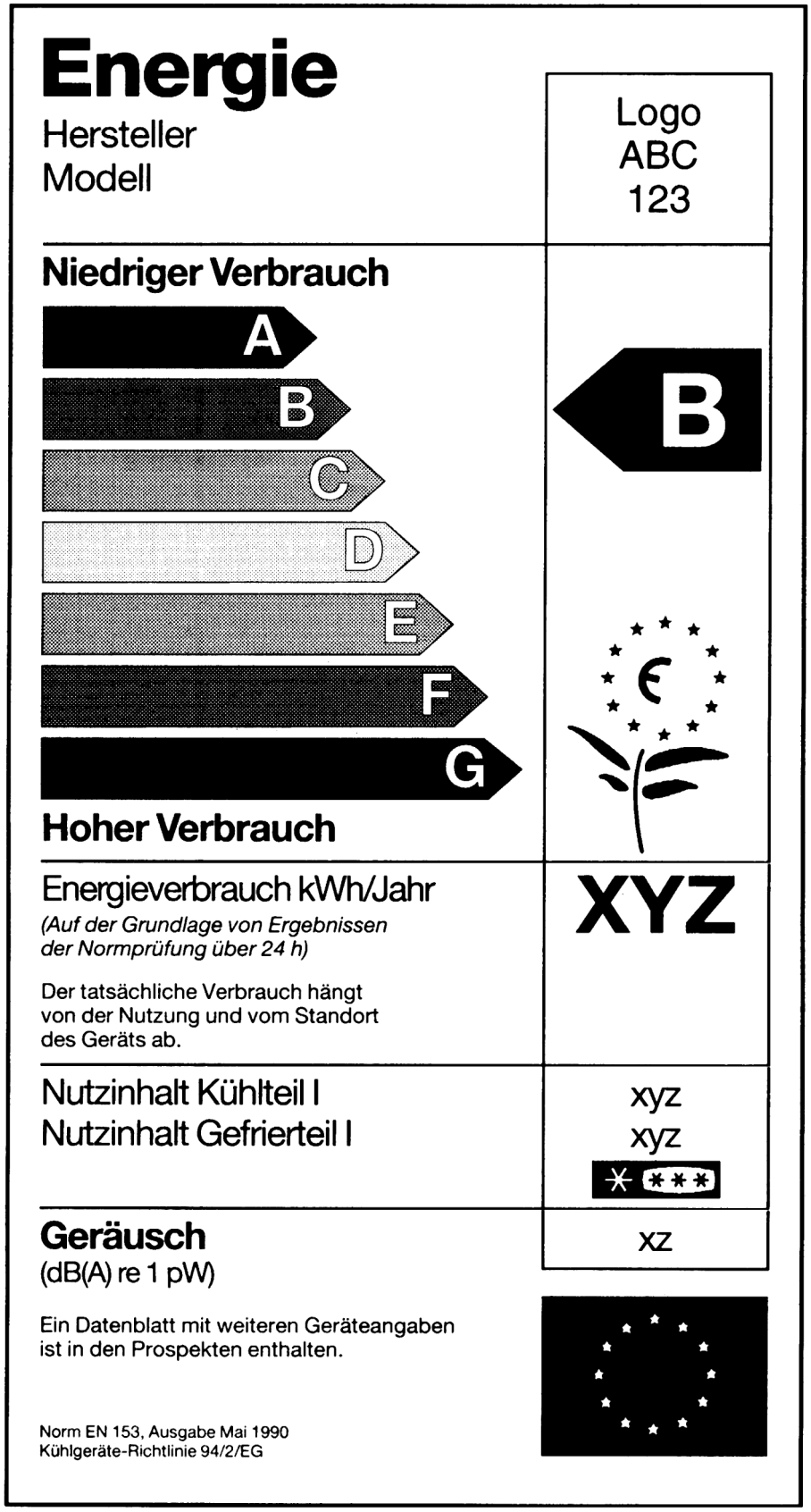
A címke kialakítása

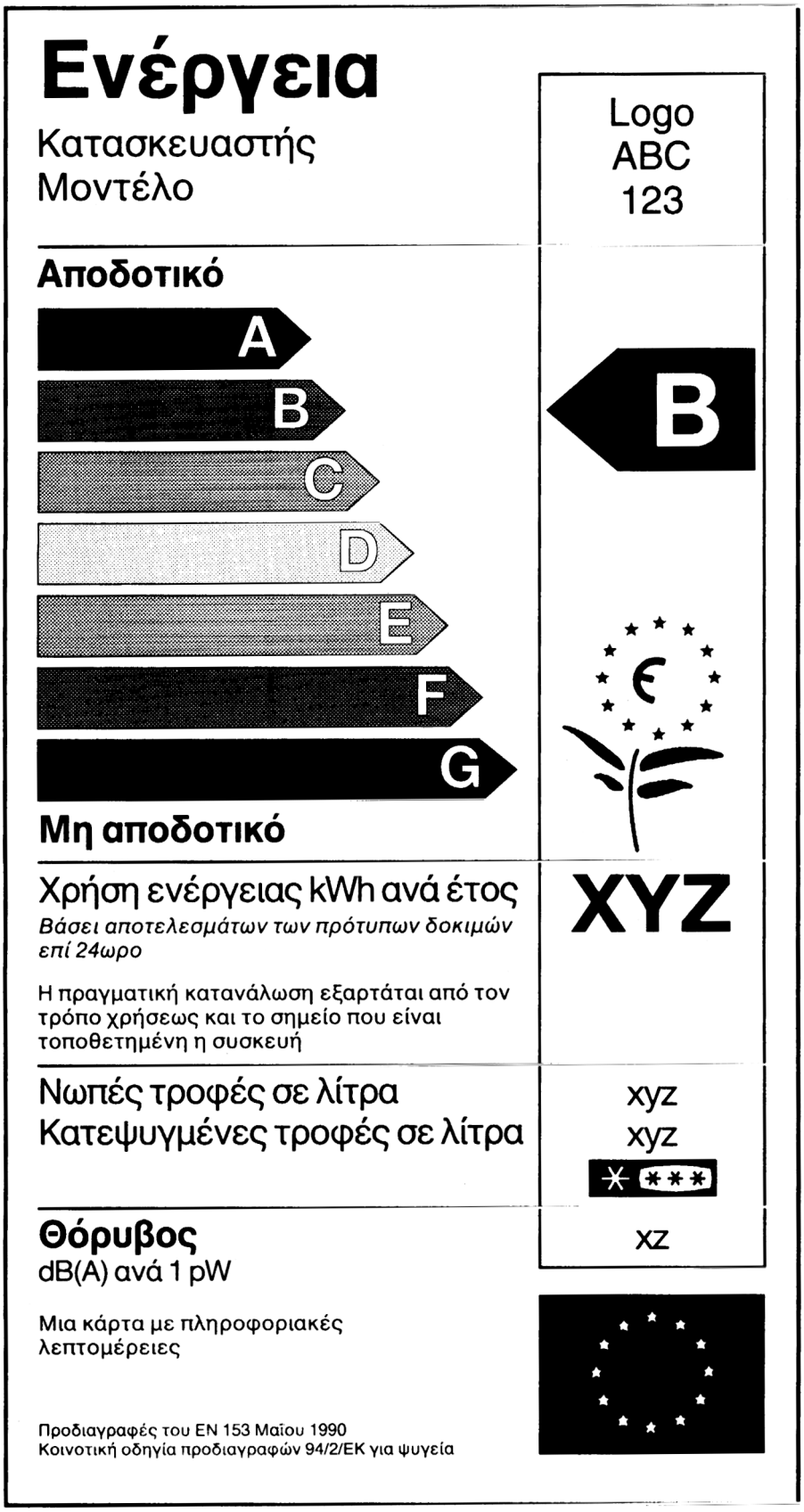
1. A címkének meg kell felelnie a következő ábrának:

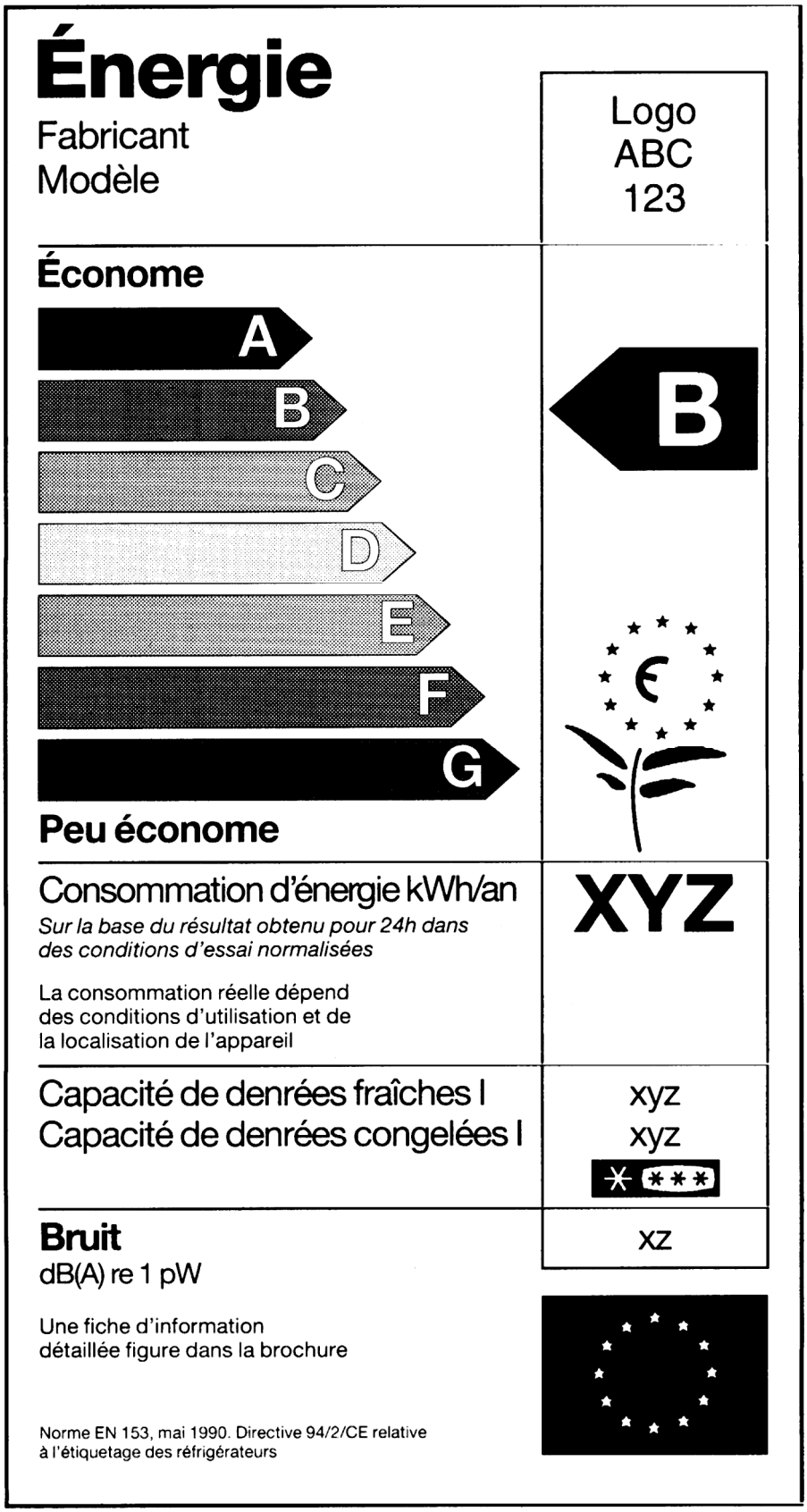


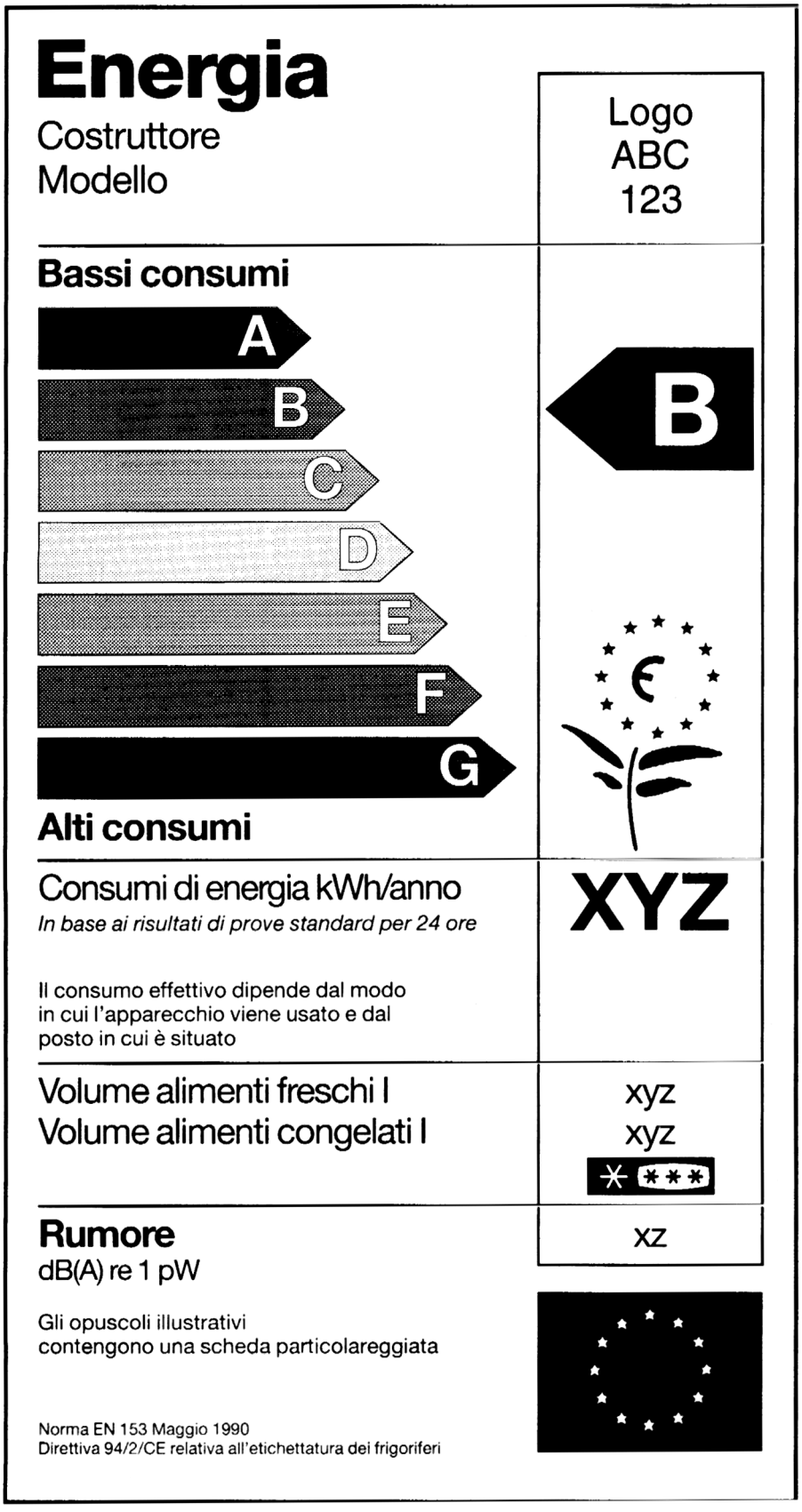

Energía
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Más eficiente
A
B
C
D
E
F
G
B
Menos eficiente
Consumo de energía kWh/año
Sobre la base del resultado obtenido en 24 h. en condiciones de ensayo normalizadas
El consumo real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización
XYZ
Volumen alimentos frescos l
Volumen alimentos congelados l
xyz
xyz
****
Ruido
dB(A) re 1 pW
xz
Ficha de información detallada en los folletos del producto
Norma EN 153, mayo 1990
Directiva 94/2/CE sobre etiquetado de refrigeradores

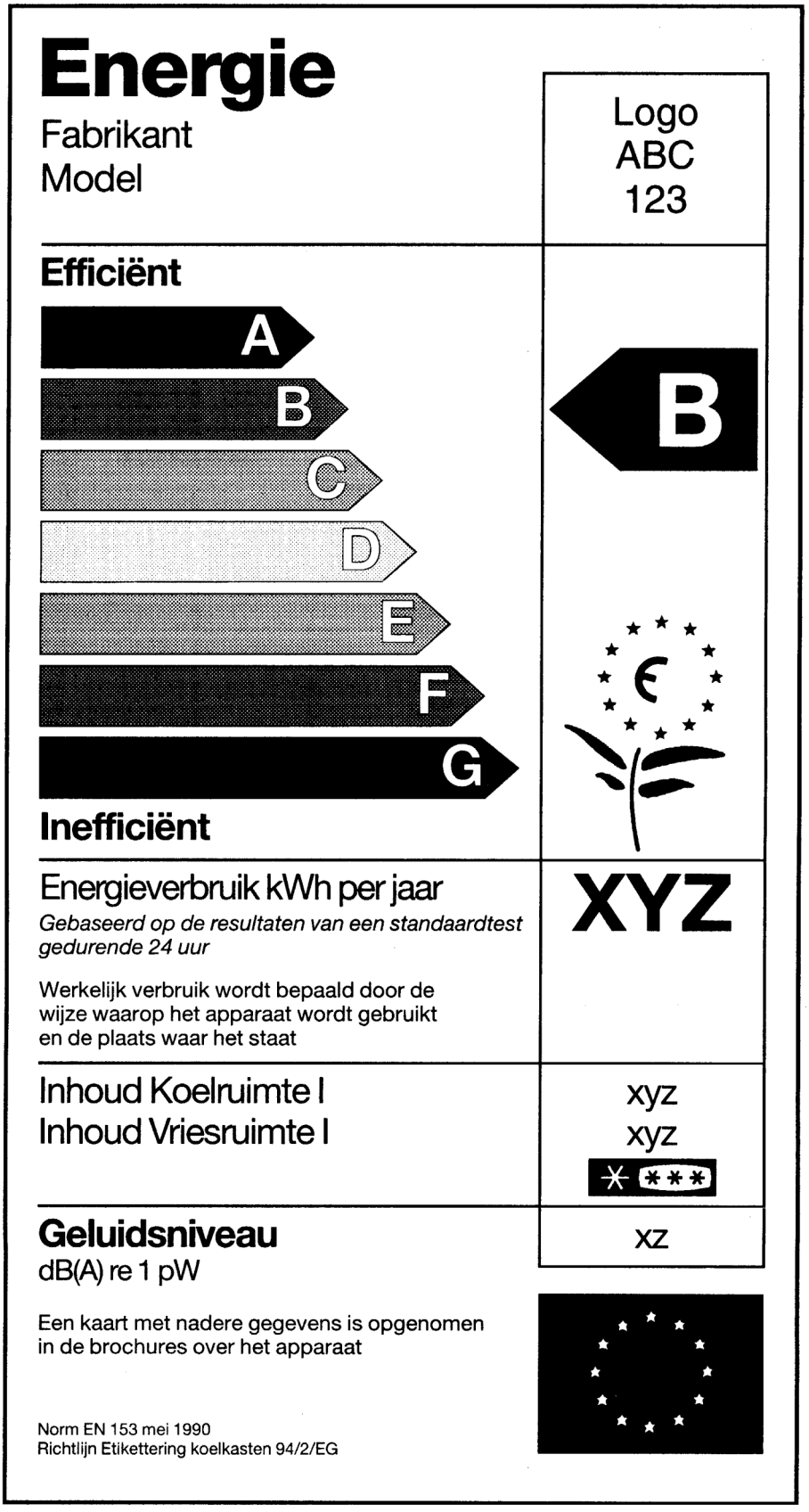

Energi
Mærke
Model
Logo
ABC
123
Lavt forbrug
A
B
C
D
E
F
G
B
Højt forbrug
Energiforbrug kWh/år
(På grundlag af standardtest)
XYZ
Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes
Rumfang af kølerum l
xyz
Rumfang af frostrum l
xyz
***
Lydeffektniveau
dB(A) (Støj)
xz
Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger
Standard EN 153 af maj 1990
Direktiv om energimærkning af kølemøbler 94/2/EF

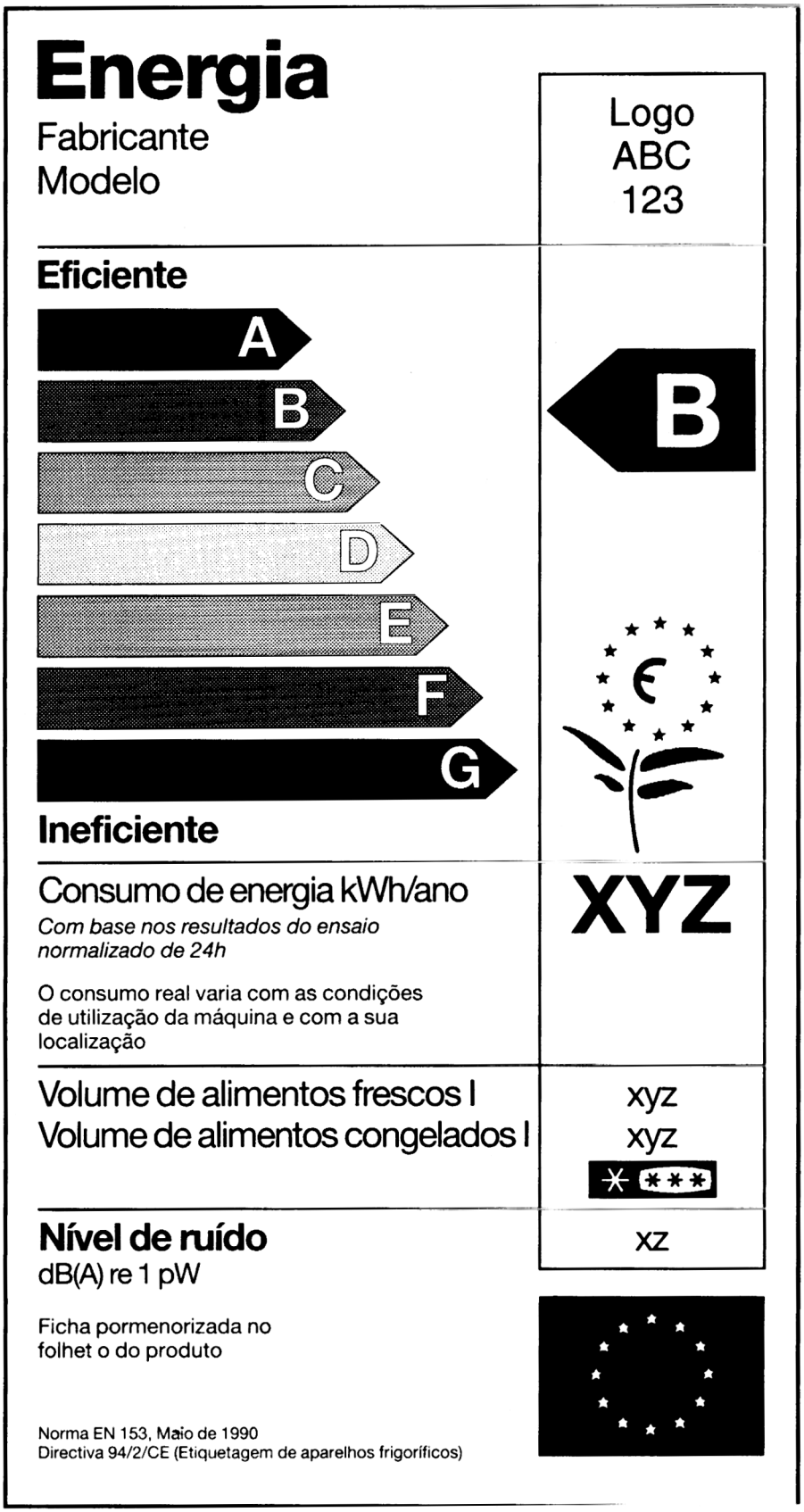

Energie
Hersteller
Modell
Logo
ABC
123
Niedriger Verbrauch
A
B
C
D
E
F
G
B
Hoher Verbrauch
Energieverbrauch kWh/Jahr
(Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h)
Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab.
XYZ
Nutzinhalt Kühlteil l
Nutzinhalt Gefrierteil l
xyz
xyz
****
Geräusch
(dB(A) re 1 pW)
xz
Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten.
Norm EN 153, Ausgabe Mai 1990
Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG


Ενέργεια
Κατασκευαστής
Μοντέλο
Logo
ABC
123
Αποδοτικό
A
B
C
D
E
F
G
B
Μη αποδοτικό
Χρήση ενέργειας kWh ανά έτος
Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών επί 24ωρο
Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή
XYZ
Νωπές τροφές σε λίτρα
xyz
Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα
xyz
***
Θόρυβος
dB(A) ανά 1 pW
xz
Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες
Προδιαγραφές του EN 153 Μαΐου 1990
Κοινοτική οδηγία προδιαγραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία


Énergie
Fabricant
Modèle
Logo
ABC
123
Économe
A
B
C
D
E
F
G
B
Peu économe
Consommation d'énergie kWh/an
Sur la base du résultat obtenu pour 24h dans des conditions d'essai normalisées
La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation et de la localisation de l'appareil
XYZ
Capacité de denrées fraîches l
Capacité de denrées congelées l
xyz
xyz
****
Bruit
dB(A) re 1 pW
xz
Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure
Norme EN 153, mai 1990. Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigérateurs


Energia
Costruttore
Modello
Logo
ABC
123
Bassi consumi
A
B
C
D
E
F
G
B
Alti consumi
Consumi di energia kWh/anno
In base ai risultati di prove standard per 24 ore
XYZ
Il consumo effettivo dipende dal modo
in cui l'apparecchio viene usato e dal
posto in cui è situato
Volume alimenti freschi l
xyz
Volume alimenti congelati l
xyz
****
Rumore
dB(A) re 1 pW
xz
Gli opuscoli illustrativi
contengono una scheda particolareggiata
Norma EN 153 Maggio 1990
Direttiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigoriferi


Energie
Fabrikant
Model
Logo
ABC
123
Efficiënt
A
B
C
D
E
F
G
Inefficiënt
B
Energieverbruik kWh per jaar
Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur
Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat
XYZ
Inhoud Koelruimte l
Inhoud Vriesruimte l
xyz
xyz
****
Geluidsniveau
dB(A) re 1 pW
xz
Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat
Norm EN 153 mei 1990
Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG


Energia
Fabricante
Modelo
Logo
ABC
123
Eficiente
A
B
C
D
E
F
G
B
Ineficiente
Consumo de energia kWh/ano
Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24h
O consumo real varia com as condições de utilização da máquina e com a sua localização
XYZ
Volume de alimentos frescos l
Volume de alimentos congelados l
xyz
xyz
****
Nível de ruído
dB(A) re 1 pW
xz
Ficha pormenorizada no folhet o do produto
Norma EN 153, Maio de 1990
Directiva 94/2/CE (Etiquetagem de aparelhos frigoríficos)

A címkére vonatkozó megjegyzések

2. A címkén a következő információkat kell feltüntetni:

Megjegyzés:

I. Szállító neve vagy védjegye.

II. Szállító által megadott típusazonosító.

III. A készüléknek az V. mellékletnek megfelelően meghatározott energiahatékonysági osztálya. A besorolást jelölő betűt a megfelelő nyíl mellé kell helyezni.

IV. A közösségi ökocímke-odaítélési rendszer követelményeinek sérelme nélkül, ha egy készülék, a 880/92/EGK tanácsi rendelet ([1]) értelmében elnyerte a „közösségi ökocímkét", akkor az ökocímke jelét (a virágot) ezen a helyen fel lehet tüntetni. Az alábbiakban említett, „a hűtőszekrények és fagyasztók címketervezési útmutatója" elmagyarázza, hogyan lehet az ökocímke jelét feltüntetni a címkén.

V. Az energiafogyasztás az 1. cikk (2) bekezdése szerinti szabványnak megfelelően, de kWh/évben (azaz 24 óra x 365) kifejezve.

VI. Az olyan tárolóterek nettó térfogatának összege, amelyek nem rendelkeznek csillagjellel (vagyis az üzemi hőmérséklet nagyobb, mint –6 °C).

VII. A csillagjellel rendelkező mélyhűtőterek nettó térfogatának összege (vagyis az üzemi hőmérséklet kisebb, mint –6 °C).

VIII. A mélyhűtőterek csillagjelének száma, összhangban az 1. cikk (2) bekezdése szerinti szabványok alapján. Ha a tárolótér rendelkezik csillagjellel, ezt a helyet üresen kell hagyni.

IX. Amennyiben alkalmazható, a 86/594/EGK irányelvnek megfelelően mért zajkibocsátás.

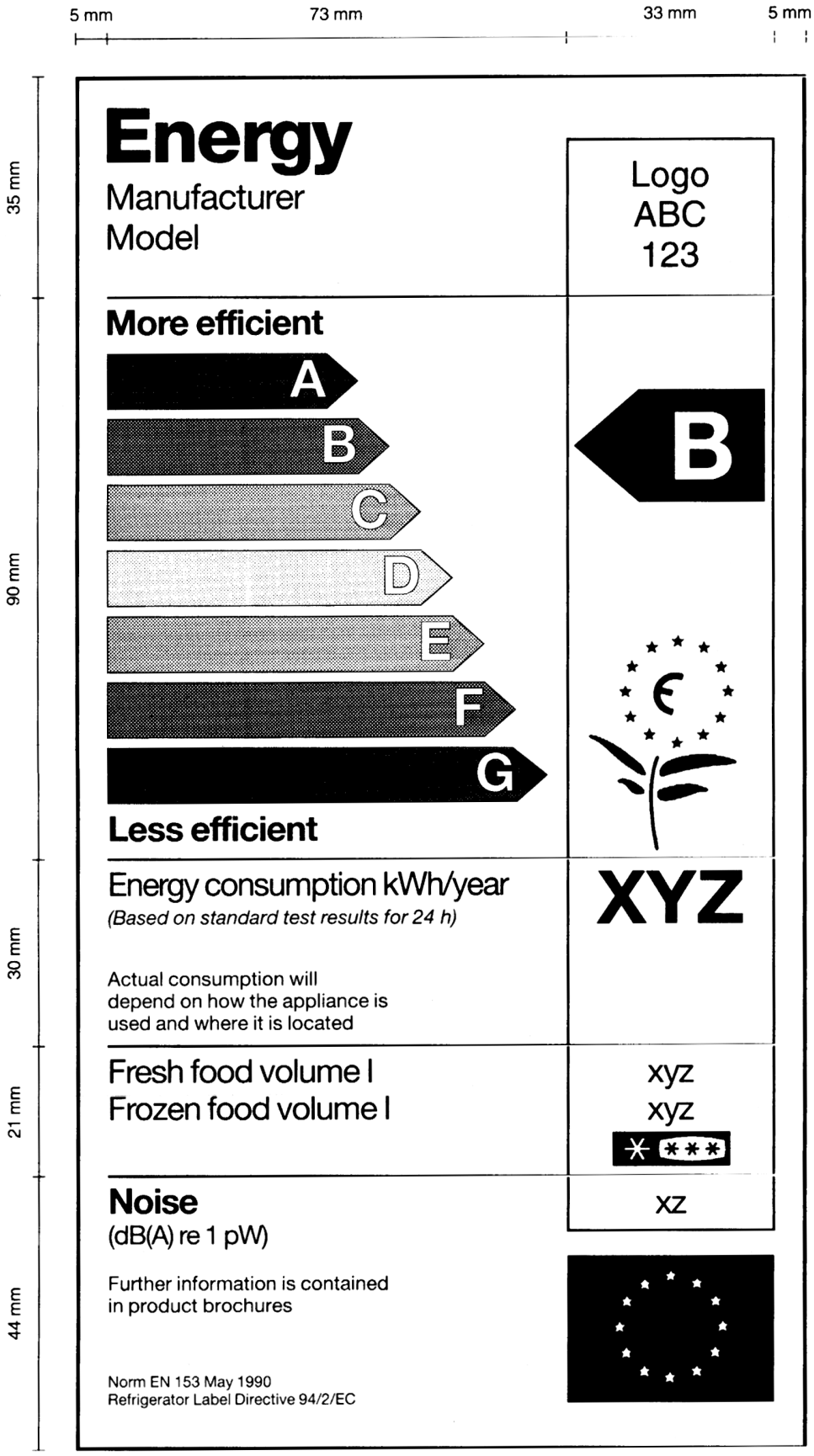
NB:

A többi nyelven a fentieknek megfelelő kifejezéseket a VI. melléklet tartalmazza.

([1]) HL L 99., 1992.4.11., 1. o.

Nyomtatás

3. A címkére vonatkozó további előírások:



Alkalmazott színek:

CMYK: ciánkék, bíbor, sárga, fekete

Például: 07X0: 0 % ciánkék, 70 % bíbor, 100 % sárga, 0 % fekete

Nyilak:

– A: X0X0,

– B: 70X0,

– C: 30X0,

– D: 00X0,

– E: 03X0,

– F: 07X0,

– G: 0XX0.

Kontúrszín: X070

Minden szöveg fekete. A háttér fehér.

A teljes nyomtatási információt a „hűtőszekrények és fagyasztók címketervezési útmutatója" tartalmazza, melyet a következő címről lehet beszerezni:

The Secretary of the Committee on Energy Labelling and Standard Product Information for Household appliances

Directorate-General for the Energy DG XVII,
Commission of the European Communities,
200, rue de la Loi
B-1049 Brussels.

II. MELLÉKLET

AZ ADATLAP

Az adatlap az alábbi információkat tartalmazza. Az azonos szállító által szállított több típusra vonatkozó információk táblázat formájában is megadhatók, ebben az esetben az információkat a következő, vagy a készülék leírásában rögzített sorrendben kell megadni:

1. Szállító neve vagy védjegye

2. Szállító által megadott típusazonosító

3. Készülékkategória, a következők szerint:

Kategória	Leírás az adatlapon
1	Hűtőszekrény alacsony hőmérsékletű tér nélkül
2	Hűtőszekrény pincehőmérsékletű térrel
3	Hűtőszekrény
4	Hűtőszekrény
5	Hűtőszekrény
6	Hűtőszekrény
7	Hűtő-fagyasztó kombináció
8	Fagyasztószekrény
9	Fagyasztóláda
	A 10. kategóriába tartozó készülékek esetében a szállító alkalmazhatja a saját készüléktípus-leírását

4. A készüléktípus V. melléklet szerint meghatározott energiahatékonysági osztályát a következőképpen kell megjeleníteni: „Energiahatékonysági osztály..., az A-tól (hatékonyabb) G-ig (kevésbé hatékony) terjedő skálán". A táblázat formájában történő adatmegjelenítés esetén ezt más módon is ki lehet fejezni, amennyiben egyértelmű marad, hogy a skála A-tól (hatékonyabb) G-ig (kevésbé hatékony) terjed.

5. Ahol az információt táblázatban tüntetik fel, és ahol a táblázatban felsorolt készülékek közül egyesek elnyerték a 880/92/EGK rendeletnek megfelelő „közösségi ökocímke díjat", ezt az információt itt lehet feltüntetni. Ebben az esetben a közösségi „ökocímke díj" felirat kerül a sor fejrovatába, és a bejegyzés az ökocímke (a virág) jele. Ez a rendelkezés nem sértheti a közösségi ökocímke-odaítélési rendszer követelményeit.

6. Energiafogyasztás az 1. cikk (2) bekezdése szerinti szabványnak megfelelően, de kWh/évben (azaz 24 óra x 365) kifejezve, a következő formában: „energiafogyasztás XYZ kWh/év, 24 órás szabványos vizsgálat alapján. A tényleges energiafogyasztás függ a készülék elhelyezésétől és használatának módjától".

7. A 8. és 9. kategória kivételével, a friss élelmiszerek tárolására szolgáló terek (5 °C) nettó tárolási térfogata, az 1. cikk (2) bekezdésében megnevezett szabványoknak megfelelően.

8. Az 1., 2. és 3. kategória kivételével, a fagyasztott élelmiszerek tárolására szolgáló terek nettó tárolási térfogata, az 1. cikk (2) bekezdésében megnevezett szabványoknak megfelelően. A 3. kategóriába tartozó készülékek esetében a „mélyhűtőrekesz" nettó térfogata.

7. és 8. A 2. és 10. kategóriába tartozó készülékek esetében minden egyes tér nettó térfogatát fel kell sorolni, az 1. cikk (2) bekezdésében megnevezett szabványoknak megfelelően.

9. A fagyasztott élelmiszerek tárolására szolgáló tér csillagjeleinek száma, ha van ilyen, az 1. cikk (2) bekezdésében megnevezett szabványoknak megfelelően.

10. A „jégmentes" megjegyzést itt lehet feltüntetni, ha a készülék megfelel az 1. cikk (2) bekezdésében megnevezett szabványokban meghatározott feltételeknek.

11. „Áramkimaradási biztonság Zh" megjelölés a „hőmérséklet-visszamelegedési idő" kifejezésére, az 1. cikk (2) bekezdésében megnevezett szabványoknak megfelelően.

12. „Fagyasztási teljesítmény" kg/24 órában, az 1. cikk (2) bekezdésében megnevezett szabványoknak megfelelően.

13. „Klímaosztály”, az 1. cikk (2) bekezdésében megnevezett szabványoknak megfelelően. Ha a készülék a „mérsékelt” klímaosztályba tartozik, ezt a pontot ki lehet hagyni.

14. Amennyiben szükséges, a 86/594/EGK irányelvnek megfelelően mért zajkibocsátás.

Ha egy készülék egynél több hűtőteret és egynél több mélyhűtőteret tartalmaz, a 7., 8., 9., 10., 11., 12. és 13. pontot további sorokkal lehet bővíteni, hogy az e terekre vonatkozó információt is fel lehessen tüntetni. A terek megnevezésének és sorrendjének ebben az esetben is következetesnek kell maradnia. Ha egy tér tervezési hőmérséklete nincs összhangban a csillagjelöléses rendszerrel vagy hűtőtér szabvány szerinti hőmérsékletével (5 °C), akkor ezt a tervezési hőmérsékletet kell megadni.

A címke által tartalmazott információt meg lehet adni a címkéről készült színes vagy fekete-fehér másolat formájában. Ebben az esetben csak az adatlapon szereplő további információkat is meg kell adni.

Megjegyzés:

A többi nyelven a fentieknek megfelelő kifejezéseket a VI. melléklet tartalmazza.

III. MELLÉKLET

POSTAI CSOMAGKÜLDŐ KERESKEDÉS ÉS EGYÉB TÁVÉRTÉKESÍTÉSI FORMÁK

Az ezen irányelv 2. cikkének (5) bekezdésében említett postai csomagküldő kereskedők katalógusai és egyéb nyomtatott kiadványok a következő adatokat tartalmazzák, az alábbi sorrendben:

1. Energiahatékonysági osztály (II. melléklet 4. pont)
2. Energiafogyasztás (II. melléklet 6. pont)
3. Hűtőterek nettó térfogata (II. melléklet 7. pont)
4. Mélyhűtőterek nettó térfogata (II. melléklet 8. pont)
5. Csillagjelek száma (II. melléklet 9. pont)
6. Zajkibocsátás (II. melléklet 14. pont)

Ha a fentieken túl az adatlap egyéb adatai is szerepelnek, akkor azokat a II. melléklet szerinti formában, az adatlapon meghatározott sorrendben kell megadni.

A fenti információk nyomtatásakor használt betűk méretének és típusának olyannak kell lennie, hogy biztosítsa az információk olvashatóságát.

Megjegyzés:

A többi nyelven a fentieknek megfelelo kifejezéseket a VI. melléklet tartalmazza.

IV. MELLÉKLET

KATEGÓRIÁK

Az ezen irányelv által szabályozott készülékeket a következő „kategóriákba” kell sorolni:

1. Háztartási hűtőszekrények alacsony hőmérsékletű tér nélkül.
2. Háztartási hűtőszekrények, 5 °C és 10 °C hőmérsékletű terekkel.
3. Háztartási hűtőszekrények csillag nélküli alacsony hőmérsékletű terekkel.
4. Háztartási hűtőszekrények egycsillagos (*) alacsony hőmérsékletű terekkel.
5. Háztartási hűtőszekrények kétcsillagos (**) alacsony hőmérsékletű terekkel.
6. Háztartási hűtőszekrények háromcsillagos (***) alacsony hőmérsékletű terekkel.
7. Háztartási hűtő-fagyasztó kombináció négycsillagos *(***) alacsony hőmérsékletű terekkel.
8. Háztartási fagyasztószekrények.
9. Háztartási fagyasztóládák.
10. Háztartási hűtőszekrények és fagyasztók kettőnél több ajtóval, vagy egyéb, fent nem említett készülékek.

V. MELLÉKLET

ENERGIAHATÉKONYSÁGI OSZTÁLY

A készülék energiahatékonysági osztályát az 1. táblázatnak megfelelően kell meghatározni:

1. TÁBLÁZAT

Energiahatékonysági mutató: I	Energiahatékonysági osztály
I < 55	A
55 ≤ I < 75	B
75 ≤ I < 90	C
90 ≤ I < 100	D
100 ≤ I < 110	E
110 ≤ I < 125	F
125 ≤ I	G

Ahol:

„Energiahatékonysági mutató” (százalékban kifejezve) = készülék éves energiafogyasztása [1]/készülék szabványos éves energiafogyasztása

„Készülék szabványos éves energiafogyasztása” (kWh/év-ben kifejezve) = M x egyenértékű térfogat + N

és

„Egyenértékű térfogat” (literben kifejezve) = hűtőterek nettó térfogata + Ω x mélyhűtőterek térfogata.

Az M, N és Ω értékek a 2. táblázatból származnak.

[1] Az I. melléklet V. megjegyzésének megfelelően.

2. TÁBLÁZAT

Hűtőszekrény-kategória	Ω	M	N
1. Hűtőszekrény alacsony hőmérsékletű tér nélkül	–	0,233	245
2. Hűtőszekrény pincehőmérsékletű térrel	0,75 ([1])	0,233	245
3. Hűtőszekrény csillag nélkül	1,25	0,233	245
4. Hűtőszekrény *	1,55	0,643	191
5. Hűtőszekrény **	1,85	0,450	245
6. Hűtőszekrény ***	2,15	0,657	235
7. Hűtő-fagyasztó készülék *(***)	([1])	0,777	303
8. Fagyasztószekrény	2,15 ([2])	0,472	286
9. Fagyasztóláda	2,15 ([2])	0,446	181
10. Többajtós vagy egyéb készülékek	([3])	([4])	([4])

([1]) Pincehőmérsékletű térrel rendelkező hűtőszekrény esetében az egyenértékű térfogat (literben kifejezve) = hűtőterek nettó térfogata + Ω x a pincehőmérsékletű tér (10 °C) nettó térfogata.

([2]) A II. melléklet 10. pontjában meghatározott „jégmentes" készülékek esetén ezt az értéket meg kell szorozni egy átmeneti, 1,2-es tényezővel, így 2,58 értéket kapva. (Így figyelembe lehet venni a mérési módszer esetleges torzítását, mely nincs tekintettel a jégképződés elmaradására „jégmentes" készülékek esetén. A gyakorlati használat során a jégképződés megnöveli a „hagyományos" készülékek energiafelhasználását.)

([3]) Az egyenértékű nettó térfogat (Ve) számítása:

$$AV = \sum \frac{(25 - T_C)}{20} \times V_C \times F_C$$

minden tárolótérre, ahol

TC az egyes terek tervezési hőmérséklete (°C-ban), Ve a tárolóterek nettó térfogata (literben) és FC olyan tényező, mely a „jégmentes" terek esetében 1,2-vel, minden egyéb tér esetében pedig 1-gyel egyenlő.

([4]) Az ilyen készülékek esetében M és N értékét a legalacsonyabb hőmérsékletű tér hőmérséklete és csillagos minősítése határozza meg, a következők szerint:

3. TÁBLÁZAT

Leghidegebb tér hőmérséklete	Megfelelő kategória	M	N
> –6 °C	1/2/3 Hűtőszekrény alacsony hőmérsékletű tér nélkül, Hűtőszekrény pincehőmérsékletű térrel, csillag nélküli hűtőkészülék	0,233	245
≤ –6 °C *	4 hűtőszekrény (*)	0,643	191
≤ –12 °C **	5 hűtőszekrény (**)	0,450	245
≤ –18 °C ***	6 hűtőszekrény (***)	0,657	235
≤ –18 °C *(***) fagyasztó teljesítménnyel	7 hűtő-fagyasztó kombináció *(***)	0,777	303

VI. MELLÉKLET

A CÍMKÉN ÉS AZ ADATLAPON HASZNÁLATOS SZAKKIFEJEZÉSEK FORDÍTÁSA

A fent megadott angol nyelvű kifejezések megfelelői a többi közösségi nyelven a következők:

Megjegyzés			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
címke	adatlap	postai megrendelés									
1. melléklet	2. melléklet	3. melléklet									
☒			Energía	Energi	Energie	Ενέργεια	Energy	Énergie	Energia	Energie	Energia
I			Fabricante	Mærke	Hersteller	Κατασκευαστής	Manufacturer	Fabricant	Costruttore	Fabrikant	Fabricante
II			Modelo	Model	Modell	Μοντέλο	Model	Modèle	Modello	Model	Modelo
☒			Más eficiente	Lavt forbrug	Niedriger Verbrauch	Αποδοτικό	More efficient	Économe	Bassi consumi	Efficiënt	Eficiente
☒			Menos eficiente	Højt forbrug	Hoher Verbrauch	Μη αποδοτικό	Less efficient	Peu économe	Alti consumi	Inefficiënt	Ineficiente
	3 1. kategória		Frigorífico sin compartimento de baja temperatura	Køleskab uden frostboks	Kühlgerät	Ψυγείο/αποθηκευτής τροφών	Larder fridge	Réfrigérateur sans compartiment à basse température	Frigorifero senza scomparti a bassa temperature	Koelkast zonder vriesvak	Frigorífico sem compartimento de baixa temperatura
	2. kategória		Frigorífico -bodega	Køle-svaleskab	Gerät mit Kühlfach/Kellerfach	Ψυγείο/θάλαμος ταχείας ψύξεως	Refrigerator/-chiller	Réfrigérateur avec compartiment de rafraîchissement	Frigorifero con scomparti cantina	Koel-kelderkast	Frigorífico-garrafeira
	3–6. kategória		Frigorífico	Køleskab	Kühlgerät	Ψυγείο	Refrigerator	Réfrigérateur	Frigorifero	Koelkast met vriesvak	Frigorífico
	7. kategória		Frigorífico -congelador	Køleskab/Fryser	Kühl-Gefrierkombination	Ψυγείο/καταψύκτης	Fridge/freezer	Réfrigérateur/-congélateur	Frigo/Congelatore	Koel-vrieskast	Frigorífico/congelador
	8. kategória		Congelador vertical	Fryseskab	Gefrierschrank	Καταψύκτης κατακόρυφου τύπου	Upright freezer	Congélateur armoire	Congelatore verticale	Diepvrieskast	Congelador vertical
	9. kategória		Congelador tipo arcón	Kummefryser	Gefriertruhe	Καταψύκτης οριζόντιου τύπου	Chest freezer	Congélateur coffre	Congelatore orizzontale	Diepvrieskist	Congelador horizontal (arca)

Megjegyzés			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
címke	adatlap	postai megrendelés									
1. melléklet	2. melléklet	3. melléklet									
	5	1	Clase de eficiencia energética... en una escala que abarca de A (mas eficiente) a G (menos eficiente)	Relativt energiforbrug... på skalaen A (lavt forbrug) til G (højt forbrug)	Energieeffizienz-klasse... auf einer Skala von A (niedriger Verbrauch) bis G (hoher Verbrauch)	Τάξη ενεργειακής απόδοσης... σε μια κλίμακα από το A (αποδοτικό) έως το G (μη αποδοτικό)	Energy efficiency class... on a scale of A (more efficient) to G (less efficient)	Classement selon son efficacité énergétique... sur une échelle allant de A (économe) à G (peu conome)	Classe di efficienza energetica... su una scala da A (bassi consumi) a G (alti consumi)	Energie-efficiëntieklasse... op een schaal van A (efficiënt) tot G (inefficiënt)	Classe de eficiência energética... numa escala de A (eficiente) a G (ineficiente)
V	6	2	Consumo de energía	Energiforbrug	Energieverbrauch	Χρήση ενέργειας	Energy consumption	Consommation d'énergie	Consumo di energia	Energieverbruik	Consumo de energia
V	6	2	kWh/año	kWh/år	kWh/Jahr	kWh ανά έτος	kWh per year	kWh par an	kWh/anno	kWh per jaar	kWh/ano
V	6	2	Sobre la base del resultado obtenido en 24 h en condiciones de ensayo normalizadas	På grundlag af tandardtest	Auf der Grundlage von Ergebnissen der Normprüfung über 24 h	Βάσει αποτελεσμάτων των πρότυπων δοκιμών επί 24ωρο	Based on standard test results for 24 h	Sur la base du résultat obtenu pour 24 h dans des conditions d'essai normalisées	In base ai risultati di prove standard per 24 ore	Gebaseerd op de resultaten van een standaardtest gedurende 24 uur	Com base nos resultados do ensaio normalizado de 24 h
	6	2	El consume real depende de las condiciones de utilización del aparato y de su localización	Det faktiske energiforbrug afhænger af, hvorledes apparatet benyttes, og hvor det anbringes	Der tatsächliche Verbrauch hängt von der Nutzung und vom Standort des Geräts ab	Η πραγματική κατανάλωση εξαρτάται από τον τρόπο χρήσεως και το σημείο που είναι τοποθετημένη η συσκευή	Actual consumption will depend on how the appliance is used and where it is located	La consommation réelle dépend des conditions d'utilisation et de la localisation de l'appareil	Il consumo effettivo dipende dal modo in cui l'apparecchio viene usato e dal posto in cui è situato	Werkelijk verbruik wordt bepaald door de wijze waarop het apparaat wordt gebruikt en de plaats waar het staat	O consumo real varia com as condições de utilização do aparelho e com a sua localização
VII	7	3	Volumen alimentos frescos 1	Rumfang af kølerum 1	Nutzinhalt Kühlteil 1	Νωπές τροφές σε λίτρα	Fresh food volume 1	Capacité de denrées fraiches 1	Scomparto alimenti freschi 1	Inhoud koelruimte 1	Volume de alimentos fescos l
VIII	8	4	Volumen alimentos congelados 1	Rumfang af frostrum 1	Nutzinhalt Gefrierteil 1	Κατεψυγμένες τροφές σε λίτρα	Frozen food volume 1	Capacité de denrées congelées 1	Scomparto alimenti congelati 1	Inhoud vriesruimte 1	Volume de alimentos congelados 1
	10		Sin escarcha	Frostfri	No frost	Αυτόματη απόψυξη	No frost	Froid ventilé	Tipo ventilato (Frost free)	Zelfontdooiend	Frio ventilado

Megjegyzés			ES	DA	DE	EL	EN	FR	IT	NL	PT
címke	adatlap	postai megrendelés									
1. melléklet	2. melléklet	3. melléklet									
	11		Autonomía...h	Sikkerhed ved strømafbrydelse... t	Lagerzeit bei Störung... h	Αυτονομία σε ώρες	Powercut safe... h	Autonomie de... h	Autonomia di conservazione senza energia elettrica... h	Conserveringsduur bij stroomuitval... uur	Autonomia...h
	12		Capacidad de congelación kg/24 h	Indfrysningskapacitet kg/24 h	Gefriervermögen kg/24 h	Ψυκτική ισχύς (Kg/24o)Qo)	Freezing capacity kg/24 h	Charge (en kg/24 h)	Potere di congelamento Kg/24 h	Vriesvermogen Kg/24 uur	Capacidade de congelação kg/24 horas
	13				subnormal	Κάτω της ηπίας	Sub-normal				
	13		Templado	tempereret	normal	Ήπια	Temperate	Tempéré	Temperata	Gematigd	Temperada
	13		Subtropical	subtropisk	subtropisch	Υποτροπική	Subtropical	Subtropical	Subtropicale	Subtropisch	Subtropical
	13		Tropical	tropisk	tropisch	Τροπική	Tropical	Tropical	Tropicale	Tropisch	Tropical
IX	14	6	Ruido [dB(A) re 1 pW]	Lydeffektniveau dB(A) (Støj)	Geräusch (dB(A) re 1 pW)	Θόρυβος (dB(A) ανά 1 pW)	Noise (dB(A) re 1 pW)	Bruit [dB(A) re 1 pW]	Rumore dB(A) relpW	Geluidsniveau dB(A) re 1 pW	Nível de ruído dB(A) re 1 pW
☒			Ficha de información detallada en los folietos del producto	Brochurerne om produktet indeholder yderligere oplysninger	Ein Datenblatt mit weiteren Geräteangaben ist in den Prospekten enthalten	Μια κάρτα με πληροφοριακές λεπτομέρειες Περιλαμβάνεται στο φυλλάδιο	Further information is contained in product brochures	Une fiche d'information détaillée figure dans la brochure	Gli opuscoli illustrativi contengono una scheda particolareggiata	Een kaart met nadere gegevens is opgenomen in de brochures over het apparaat	Ficha porme-norizada em folheto do produto
☒			Norma EN 153 mayo 1990	Standard: EN 153 af maj 1990	Norm EN 153 Ausgabe Mai 1990	Προδιαγραφές του EN 153 Μαίου 90	Norm EN 153 May 1990	Norme EN 153, mai 1990	Norma EN 153 Maggio 1990	Norm EN 153 mei 1990	Norma EN 153, Maio de 1990
☒			Directive sobre etiquetado de refrigeradores 94/2/CE	Direktiv om energimærkning af kølemøbler 94/2/EF'	Kühlgeräte-Richtlinie 94/2/EG	Κοινοτική οδηγία προδιαγραφών 94/2/ΕΚ για ψυγεία	Refrigerator Label Directive 94/2/EC	Directive 94/2/CE relative à l'étiquetage des réfrigérateurs	Direttiva 94/2/CE relativa all'etichettatura dei frigoriferi	Richtlijn Etikettering koelkasten 94/2/EG	Directiva 94/2/CE relativa à etiquetagem de aparelhos frigoríficos